



**BULLETIN D'INFORMATION**  
**NEWS BULLETIN**

# Municipalité de Clarenceville



*Joyeuses fêtes!*

*Merry Christmas!*

1350, CHEMIN MIDDLE | ☎ 450 294-2464 | 📞 450 294-2016  
✉ INFO@CLARENCEVILLE.QC.CA | CLARENCEVILLE.QC.CA | 📺

N° 2023-18  
Décembre

## SOMMAIRE

## SUMMARY

|                                |   |                                 |   |
|--------------------------------|---|---------------------------------|---|
| Mot du maire                   | 2 | Word from the mayor             | 2 |
| Message de l'équipe municipale | 3 | Message from the municipal team | 3 |
| Travaux publics                | 5 | Public works                    | 5 |
| Sécurité incendie              | 6 | Fire safety                     | 6 |
| Loisirs                        | 7 | Leisure                         | 7 |

*Prochaines séances :*  
*9 janvier et 6 février à 20 h*

*Next council meetings :*  
*January 9th and February 6th at 8 pm*

# MOT DU MAIRE

## WORD FROM THE MAYOR

Chères citoyennes et chers citoyens,

Le temps des Fêtes est à nos portes. À Clarenceville, nous avons souligné l'arrivée de décembre et des festivités de Noël avec notre traditionnel dépouillement de l'arbre de Noël et une autre tradition qui a été ramenée pour 2023 : le souper de Noël d'Antan. Ces activités ont illuminé notre communauté et je tiens à remercier les organisateurs, mais aussi tous ceux qui y ont participé. Vous avez été nombreux à répondre présents! Ce fut un succès sur toute la ligne grâce à vous tous!

Le moment est propice pour exprimer ma profonde gratitude envers l'année 2023 qui tire à sa fin. Les festivités du Clarfest et les autres activités rassembleuses ont contribué à insuffler une nouvelle vie à Clarenceville. Je constate l'engagement et l'enthousiasme constants de notre communauté lorsqu'il se tient de tels événements.

Je tiens à saluer chaleureusement l'équipe du Conseil municipal qui travaille de concert pour faire de Clarenceville un lieu où il fait bon vivre. L'harmonie qui règne parmi nous facilite la transparence et la concrétisation de nombreux projets. Chaque membre du Conseil s'investit avec dévouement au service de notre communauté. Chacun contribue à sa façon à la prospérité de notre belle municipalité.

À cela s'ajoute notre équipe municipale. Je suis très reconnaissant envers nos employés municipaux qui, grâce à leur dévouement, sont eux aussi essentiels à notre succès collectif.

En plus de ce bulletin municipal de décembre, nous avons produit notre cahier des réalisations pour les années 2022 et 2023. Toujours dans un souci de transparence, ce cahier a pour objectif de vous présenter les principales réalisations qui ont été faites à la moitié de mon mandat. Il me reste une autre moitié à accomplir. Soyez assurés que tous les efforts seront déployés pour faire avancer les projets qui vous tiennent à cœur.

Alors que nous nous apprêtons à accueillir la nouvelle année, je me réjouis des investissements à venir, notamment la mise à niveau des parcs en 2024 et une offre de loisirs variée.

En terminant, je veux vous rappeler que vous pouvez me rencontrer lors des cafés du maire du 17 janvier et du 27 mars. Il s'agit de la plateforme idéale pour discuter des sujets qui vous préoccupent.

Au nom de toute l'équipe municipale, je vous souhaite un temps des Fêtes empreint de joie, de sécurité et de chaleur familiale.

Joyeuses Fêtes et une merveilleuse année à venir !

*Serge Beaudoin*

Maire

Dear citizens,

The holiday season is upon us in Clarenceville. We celebrated the arrival of December and the Christmas festivities with our traditional Christmas tree lighting and another beloved tradition that returned for 2023: the old-fashioned Christmas dinner. These activities illuminated our community, and I'd like to express gratitude not only to the organizers but also to everyone who participated. Many of you were present, and it was a resounding success, thanks to all of you!

Now is a fitting moment to convey my deep gratitude for the concluding year of 2023. The Clarfest festivities and other community activities have breathed new life into Clarenceville. I witness the enduring commitment and enthusiasm of our community whenever such events take place.

I extend my warmest greetings to the Town Council team, working collaboratively to make Clarenceville an exceptional place to live. The harmony among us facilitates transparency and the realization of numerous projects. Each Council member is dedicated to serving our community, contributing in their unique way to the prosperity of our beautiful municipality.

Let's not forget our municipal team. I am immensely grateful to our municipal employees, whose dedication is also integral to our collective success.

In addition to this December's municipal bulletin, we have produced our achievements booklet for the years 2022 and 2023. In the spirit of transparency, this report aims to present the main accomplishments halfway through my term of office. I still have another half to fulfill, and rest assured that every effort will be made to advance the projects close to your hearts.

As we prepare to welcome the New Year, I eagerly anticipate upcoming investments, including park upgrades in 2024 and a diverse leisure offering.

To conclude, I'd like to remind you that you can meet me at the Mayor's Coffee on January 17th and March 27th. These are the perfect opportunities to discuss any issues of concern to you.

On behalf of the entire municipal team, I wish you a joyful, safe, and warm holiday season.

Happy holidays and a wonderful year ahead!

*Serge Beaudoin*

Mayor

*L'équipe municipale vous souhaite un agréable temps des Fêtes et une bonne année 2024.*

*The municipal team wishes you a pleasant holiday season and a Happy New Year 2024.*



**FERMETURE DES BUREAUX MUNICIPAUX DURANT LE TEMPS DES FÊTES**

Veillez prendre note que les bureaux seront fermés du 23 décembre 2023 au 2 janvier 2024 inclusivement. Il nous fera plaisir de vous servir dès le 3 janvier 2024.

Quant à notre équipe de cols bleus, elle sera opérationnelle durant cette période, selon la météo, pour vous assurer des déplacements sécuritaires sur le territoire.

**MUNICIPAL OFFICES CLOSED FOR THE HOLIDAYS**

Please note that the offices will be closed from December 23rd, 2023 to January 2nd, 2024 inclusive. We will be pleased to serve you on January 3rd, 2024.

Our blue-collar team will remain operational during this period and, weather permitting, will ensure safe travel throughout the territory.

**CALENDRIER DES SÉANCES DE 2024 — 2024 ORDINARY MEETINGS CALENDAR**

|                        |                    |                     |                     |
|------------------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| 9 janvier/january      | 6 février/february | 5 mars/march        | 2 avril/april       |
| 7 mai/may              | 4 juin/june        | 9 juillet/july      | 6 août/august       |
| 10 septembre/september | 1 octobre/october  | 5 novembre/november | 3 décembre/december |

## NOUVELLES EN BREF DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL NEWS IN BRIEF FROM YOUR MUNICIPAL COUNCIL

### Lors de l'assemblée ordinaire du 5 décembre, le conseil municipal :

- ⇒ a adopté des ententes en sécurité civile avec la Municipalité de Venise-en-Québec et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu;
- ⇒ a autorisé un mandat à Prudent Groupe Conseil pour offrir de la formation en gestion d'évènement de sécurité civile pour les membres de l'organisation municipale de la sécurité civile;
- ⇒ a adopté les Règlements 2023-669 (vente de garage), 2023-641-1 (camp de jour) et 2023-668 (branchements d'égout et d'aqueduc);
- ⇒ a donné un mandat à Construction J. Boulais Inc pour la somme de 321 862,39 \$, taxes incluses, pour effectuer un agrandissement du centre communautaire et y créer un espace de rangement.

### During the ordinary assembly of December 5th, the municipal council:

- ⇒ adopted civil protection agreements with the Municipality of Venise-en-Québec and the City of Saint-Jean-sur-Richelieu;
- ⇒ authorized a mandate to Prudent Groupe Conseil to provide training in civil security event management for members of the municipal civil security organization;
- ⇒ adopted By-laws 2023-669 (yard sale), 2023-641-1 (youth camp) and 2023-668 (sewer and aqueduct connections);
- ⇒ awarded a mandate to Construction J. Boulais Inc. for the sum of \$321,862.39, taxes included, to extend the community center and create a storage area.

### 5 ANS À CLARENCEVILLE!

Le conseil municipal a souligné les 5 années de service de Mme Sonia Côté, directrice générale, lors de la séance ordinaire du 5 décembre dernier.

Depuis 2018, la vision, la détermination et l'expertise de Mme Côté ont permis à la municipalité d'investir dans des projets essentiels pour le bien-être des citoyens.

De nombreux membres du personnel ont assisté à cette cérémonie pour la remercier de sa grande implication auprès de l'équipe municipale.

*Félicitations!*

### 5 YEARS IN CLARENCEVILLE!

The municipal council celebrated 5 years of service by General Manager Sonia Côté at its ordinary meeting on December 5th.

Since 2018, Ms. Côté's vision, determination and expertise have enabled the municipality to invest in projects essential to the well-being of its citizens.

Many staff members attended the ceremony to thank her for her commitment to the municipal team.

*Congratulations!*



## OPÉRATIONS DE DÉNEIGEMENT

Les premières opérations de déneigement ont eu lieu au début du mois. Nous demandons à tous les parents de rappeler aux enfants qu'il est interdit de jouer sur les tas de neige le long des fossés ainsi que dans les fossés, et ce, afin de prévenir tout accident lorsque la grappe pousse la neige dans les fossés (risque d'ensevelissement).

Le temps requis pour compléter l'opération de déneigement et l'épandage des fondants et abrasifs varie selon les conditions météorologiques. Cependant, peu importe les conditions, nos employés déploient tous les efforts nécessaires pour permettre la circulation sécuritaire des véhicules et des piétons. Merci de votre patience particulièrement en cas de tempête de neige. Gardez également à l'esprit que si les conditions sont dangereuses pour vous, elles le sont aussi pour notre équipe de travaux publics.

Voici quelques consignes à respecter :

- Le **stationnement dans la rue est interdit sur le territoire entre le 15 novembre et le 1<sup>er</sup> avril, et ce de minuit à 7 h le matin**. La Sûreté du Québec patrouillera les rues de la Municipalité et pourra donner des constats d'infraction (RM 330 sur le stationnement, article 6);
- Il est **défendu de pousser la neige de votre entrée dans la rue**, place publique ou trottoir. En plus de nuire à la circulation et compromettre la sécurité des automobilistes et piétons, elle augmente inutilement les coûts de déneigement. Un constat d'infraction pourrait vous être émis (Règlement 265 sur les nuisances, article 10);
- Placez votre **bac de poubelle, compost ou recyclage sur votre terrain** et non sur la voie publique ou sur les trottoirs;
- Il est **interdit d'enneiger les bornes-fontaines**, qu'elles soient sur votre terrain ou non. Aidez-les à être visibles pour le Service de sécurité incendie Clarenceville/Noyan.

## SNOW REMOVAL OPERATIONS

The first snow-clearing operations took place at the beginning of the month. We ask all parents to remind their children that it is forbidden to play on the piles of snow along the ditches and in the ditches, in order to prevent any accidents when the scraper pushes the snow into the ditches (risk of burial).

Snow removal operations are complex and require everyone's cooperation to be carried out efficiently and safely. The public roads, 67 km and 2 km of sidewalks, as well as the municipal parking lots are cleared of snow by our municipal employees. The time required to complete the snow removal operation and the spreading of de-icing and abrasive materials varies according to weather conditions. However, regardless of the conditions, our employees make every effort to ensure the safe movement of vehicles and pedestrians. Thank you for your patience, especially in the event of a snowstorm. Please also keep in mind that if the conditions are dangerous for you, they are also dangerous for our public works crew.

Here are some guidelines to follow:

- **On-street parking is prohibited on the territory between November 15th and April 1st, from midnight to 7:00 a.m.** The Sûreté du Québec will patrol the streets of the Municipality and may issue a ticket (RM 330 on parking, article 6);
- **Do not push snow from your driveway onto the street**, public place or sidewalk. In addition to hindering traffic and pose a safety risk for the motorists and pedestrians, it unnecessarily increases snow removal costs. You could be issued a statement of offence (By-law 265 on nuisances, section 10);
- Place your **garbage, compost or recycling bin on your property** and not on the road or sidewalks;
- **Avoid putting snow on fire hydrants**, whether they are on your property or not. Help them to be visible for the Service de sécurité incendie Clarenceville/Noyan.

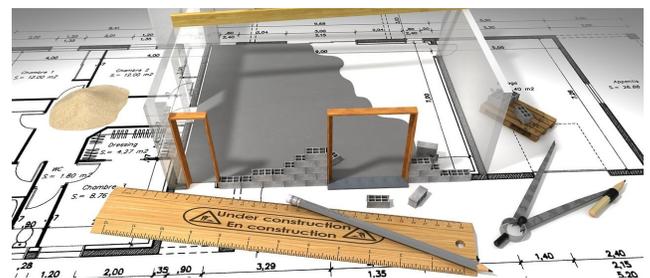


## DES TRAVAUX SUR VOTRE PROPRIÉTÉ?

Avant d'entamer votre projet de construction ou de rénovation, assurez-vous de respecter les lois, les règlements, et les normes en vigueur. Pour cela, un simple appel ou un courriel au Service de l'urbanisme suffit pour vous assurer de la faisabilité de votre projet. Le personnel pourra vous renseigner sur toute particularité applicable à votre projet.

Il est également nécessaire d'obtenir un permis ou un certificat d'autorisation pour la réalisation de vos travaux. Vous devez fournir tous les plans et documents requis décrivant votre projet. Veuillez noter que le délai de délivrance d'un permis varie selon la nature du projet.

Pour de plus amples informations : 450 294-2464, poste 1011.



## PLANNING WORK ON YOUR PROPERTY?

Before embarking on your construction or renovation project, ensure that you comply with all applicable laws, regulations, and standards. A simple call or email to the Urban Planning Department is all it takes to confirm the feasibility of your project. The staff will provide you with information on any specific requirements applicable to your project.

You will also need to obtain a permit or certificate of authorization for your work. Ensure you provide all the necessary plans and documents describing your project. Please note that the time required to issue a permit varies depending on the nature of the project.

For more information: 450-294-2464, ext. 1011.



### FÊTES : COLLECTES ET ÉCOCENTRE

La collecte de déchets prévue le 25 décembre est devancée au vendredi 22 décembre. Les collectes de récupération et de compostage sont devancées au vendredi 29 décembre.

Assurez-vous de placer les bacs en bordure de rue pour 7h le matin de la collecte car les heures de passage peuvent différer des semaines normales.

Les écocentres seront fermés du 23 au 26 décembre et du 31 décembre au 2 janvier.



### BRUN'O PASSE À LA FRÉQUENCE D'HIVER

À compter du début du mois de décembre, la collecte de matières organiques sera effectuée aux 2 semaines jusqu'à la fin du mois de mars.

Surveillez votre calendrier de collectes pour les dates de ramassage!

### L'HIVER ET LES COLLECTES

Gardez le couvercle du bac fermé pour éviter les dégâts ou l'accumulation de pluie ou de neige à l'intérieur (qui augmentent inutilement le poids et donc le coût).

Prolongez la durée de vie de vos bacs en vous assurant que votre bac n'est pas enlissé au sol (boue, neige, gel).

Poudrierie, verglas? Donnez congé à votre bac! Si vous pouvez sauter une collecte, laissez votre bac en sécurité loin de la route, des fossés et des équipements de déneigement.

### HOLIDAYS : COLLECTIONS AND ECOCENTRES

Collection of garbage bins scheduled for December 25th will be done on Friday December 22nd. Collection of recycling and organic waste (brown bin) scheduled for January 1st will be done on Friday December 29th.

Be sure to place the bins at the curb by 7 a.m. on the morning of collection as collection times may differ from normal weeks.

The ecocenters will be closed from December 23rd to 26th and from December 31st to January 2nd.

### BRUN'O SWITCHES TO WINTER FREQUENCY

In December, the collection of organic materials will be done every 2 weeks until the end of March. Watch your calendar for collection dates!

### COLLECTIONS DURING WINTER

Keep the bin lid closed to avoid damage or accumulation of rain or snow inside (which unnecessarily increases weight and therefore cost).

Extend the life of your bins by ensuring that your bin is not stuck on the ground (mud, snow, frost).

Blowing snow, black ice? Give your bin a day off! If you can skip a collection, leave your bin safely away from the road, ditches and snow removal equipment.

### COLLECTES À VENIR / UPCOMING COLLECTIONS

| DÉCEMBRE |     |    |    |    |    |    | JANVIER |    |   |    |   |    |    |    |    |    |
|----------|-----|----|----|----|----|----|---------|----|---|----|---|----|----|----|----|----|
| D        | L   | M  | M  | J  | V  | S  | D       | L  | M | M  | J | V  | S  |    |    |    |
|          |     |    |    |    |    | 1  | 2       |    |   | 1  | 2 | 3  | 4  | 5  | 6  |    |
| 3        | C   | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9       | 7  |   |    |   | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 10       | R   |    |    |    |    |    |         | 14 | C | 15 |   | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|          |     |    |    |    |    |    |         | 21 | R |    |   |    |    |    |    |    |
| 17       | C   | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23      | 28 | C | 29 |   | 30 | 31 |    |    |    |
|          |     |    |    |    |    |    |         |    |   |    |   |    |    |    |    |    |
| 24/31    | 25* | 26 | 27 | 28 | C* | 29 | 30      |    |   |    |   |    |    |    |    |    |
|          |     |    |    |    | R* |    |         |    |   |    |   |    |    |    |    |    |

BRUN'O : Collecte aux 2 semaines jusqu'en mars.  
 \* Collectes prévues le 25 déc. devancées au 22 déc.  
 \* Collectes prévues le 1er janv. devancées au 29 déc.

\* Collectes prévues le 1er janv. devancées au 29 déc. 23



## SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE FIRE SAFETY SERVICE

### QUELQUES RAPPELS

Le Service de sécurité incendie de Clarenceville/Noyan vous rappelle de vérifier vos détecteurs de fumée en les testant et en validant la date d'expiration sur l'appareil. Ils doivent être changés tous les 10 ans.

Si vous chauffez avec un autre système de chauffage qu'électrique, vous devez vous équiper d'un détecteur de monoxyde de carbone. N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est incolore, inodore et mortel! Vous devez changer le détecteur tous les 6 ans.

N'oubliez pas de faire ramoner la cheminée de votre foyer ou celle de votre poêle au mazout afin d'éliminer la créosote accumulée et pour permettre une bonne évacuation des gaz nocifs et de la suie à l'extérieur.

Enfin, apportez une attention particulière à vos branchements électriques lorsque vous installez vos décorations de Noël afin d'éviter tout incendie. Passez un joyeux temps des Fêtes!



### SOME REMINDERS

The Clarenceville/Noyan Fire Safety Department reminds you to check your smoke detectors by testing them and validating the expiry date on the device. They must be replaced every 10 years.

If you use a heating system other than electric, you need a carbon monoxide detector. Don't forget that carbon monoxide is colorless, odorless and deadly! You must replace your detector every 6 years.

Don't forget to have the chimney of your fireplace or oil stove swept to remove creosote build-up, which is a fire hazard, and to allow harmful gases and soot to be vented to the outside. Finally, pay special attention to your electrical connections when putting up your Christmas decorations, to avoid any fire hazards.

Have a happy holiday season!

# LOISIRS ET CULTURE LEISURE AND CULTURE

## CAFÉ DU MAIRE

M. Serge Beaudoin, maire, vous invite à venir le rencontrer pour échanger de sujets qui vous préoccupent et vous tiennent à cœur tels que les loisirs, l'environnement, le développement, les enjeux municipaux, les parcs et espaces verts, etc. Les sujets ne manquent pas!

Venez partager votre vision de Clarenceville et vos besoins. Vos idées sont importantes pour le conseil municipal et peuvent orienter les décisions sur les besoins des citoyens.

Rendez-vous le mercredi 17 janvier, de 19 h à 21h au Centre communautaire situé au 1, rue Tourangeau.

## MAYOR'S COFFEE

Mayor Serge Beaudoin invites you to come and meet him to discuss topics of concern and interest to you, such as recreation, the environment, development, municipal issues, parks and green spaces, and more. There's a lot to talk about!

Come and share your vision of Clarenceville and your needs. Your ideas are important to the municipal council and can help guide decisions on the needs of citizens.

Meet us on Wednesday, January 17th, from 7 to 9 p.m. at the Community Centre, located at 1, rue Tourangeau.

**SOIRÉE-RENCONTRE AVEC LE MAIRE**  
**Mercredi 17 janvier de 19 h à 21 h**  
**au Centre communautaire**

Venez échanger de sujets qui vous préoccupent et vous tiennent à cœur!

**EVENING MEETING WITH THE MAYOR**  
**Wednesday January 17<sup>th</sup> from 7 to 9 p.m.**  
**at the Community Center**

Come and share your thoughts and concerns!

## FESTIVITÉS D'HIVER ET SEMAINE DE RELÂCHE

De nouveau cette année, le service des loisirs vous prépare de belles activités hivernales. Les festivités d'hiver seront de retour le 17 février prochain au Parc des Loisirs. Au menu, jeux gonflables, sports d'hiver, brasero, grignotines, breuvages chauds ainsi que le Défi Château de neige.

À la suite de l'intérêt de l'an dernier pour nos ateliers ludiques et éducatifs présentés à la bibliothèque, une nouvelle semaine d'activité est en préparation. Vous avez des idées ou suggestions? N'hésitez pas à les partager au [loisirs@clarenceville.qc.ca](mailto:loisirs@clarenceville.qc.ca) ou au 450 294-2464 poste 104.

## COURS DE MISE EN FORME

Tel que demandé, des cours de mise en forme seront présentés à nouveau cet hiver par des kinésiologues de l'équipe Orange Santé.

Des cours de Cardio Senior seront à nouveau offerts les vendredis matin, de 10h à 11h, et ce, dès le 19 janvier prochain. La session comptera 10 cours et se terminera le 22 mars.

Nouveauté : le Bootcamp! Venez dépasser vos propres limites avec Bootcamp, un cours d'intensité modérée à élevée sous forme d'intervalles et/ou de circuits où vous travaillerez force, endurance et cardiovasculaire. Ce cours s'adresse à tous ceux qui veulent relever de nouveaux défis dans leur entraînement. Accessible à tous, il vous offre des exercices fonctionnels avec des alternatives selon votre condition physique. Ces cours seront offerts les jeudis soirs de 19h à 20h, dès le 18 janvier prochain. La session comptera 10 cours et se terminera le 21 mars.

Vous pouvez dès maintenant vous inscrire au coût de 60\$ pour une session, payable par chèque ou en argent comptant. Il est également possible de payer par cours en argent comptant si vous ne pouvez assister à la session complète. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, contactez le 450 294-2464 poste 1041 ou le [loisirs@clarenceville.qc.ca](mailto:loisirs@clarenceville.qc.ca)

## WINTER FESTIVITIES AND SPRING BREAK

Once again this year, the recreation department is preparing some great winter activities for you. Winter festivities will be back on February 17<sup>th</sup> at Parc des Loisirs. On the menu: inflatable games, winter sports, braziers, snacks, hot beverages and the Snow Castle Challenge.

Following last year's interest in our fun and educational workshops presented at the library, a new week of activities is in preparation. Do you have any ideas or suggestions? Don't hesitate to share them at [loisirs@clarenceville.qc.ca](mailto:loisirs@clarenceville.qc.ca) or 450 294-2464 ext. 1041.

## FITNESS CLASSES

As requested, fitness classes will be offered again this winter by kinesiologists from the Orange Santé team.

Senior Cardio classes will once again be offered on Friday mornings, from 10 to 11 a.m., starting on January 19th. The session will comprise 10 classes and will end on March 22nd.

New: Bootcamp! Go beyond your own limits with Bootcamp, a moderate-to-high intensity interval and/or circuit class where you'll work on strength, endurance and cardiovascular fitness. This class is for anyone who wants to take on new challenges in their training. Accessible to all, it offers functional exercises with alternatives to suit your fitness level. These classes will be offered on Thursday evenings from 7pm to 8pm, starting on January 18th. The session includes 10 classes and will end on March 21st.

You can register now at a cost of \$60 for one session, payable by cheque or cash. It's also possible to pay cash per course if you can't attend the full session. For more information or to register, contact us at 450 294-2464 ext. 1041 or [loisirs@clarenceville.qc.ca](mailto:loisirs@clarenceville.qc.ca).

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>JEUDI SOIR</b><br/> <b>18 janvier au 21 mars 2024</b><br/> <b>BOOTCAMP</b><br/> <b>19 h à 20 h</b><br/> <b>Matériel fourni</b><br/> <b>Frais de 60\$ pour la session ou 6\$ par cours</b></p>                 | <p>Venez dépasser vos propres limites de force, cardiovasculaire et endurance!</p>        | <p>Surpass your own strength, cardiovascular and endurance limits!</p> <p><b>THURSDAY EVENING</b><br/> <b>January 18 to March 21 2024</b><br/> <b>BOOTCAMP</b><br/> <b>7 to 8 p.m.</b><br/> <b>Equipment provided</b><br/> <b>Fee of \$60 for the session or \$6 per course</b></p>                      |
| <p><b>VENDREDI MATIN</b><br/> <b>19 janvier au 22 mars 2024</b><br/> <b>Mise en forme Senior</b><br/> <b>10 h à 11 h</b><br/> <b>Matériel fourni</b><br/> <b>Frais de 60\$ pour la session ou 6\$ par cours</b></p> | <p>Améliorez force, endurance cardiovasculaire et souplesse! Entraînement sans impact</p> | <p>Improve strength, cardiovascular endurance and flexibility! Non-impact workout</p> <p><b>FRIDAY MORNING</b><br/> <b>January 19 to March 22 2024</b><br/> <b>Senior Fitness</b><br/> <b>10 to 11 a.m.</b><br/> <b>Equipment provided</b><br/> <b>Fee of \$60 for the session or \$6 per course</b></p> |

Emplacement / Location : Centre communautaire, 1, rue Tourangeau  
 Inscriptions: [loisirs@clarenceville.qc.ca](mailto:loisirs@clarenceville.qc.ca) ou au 450 294-2464, poste 1041

## HEURES D'OUVERTURE—CONGÉ DES FÊTES

Veillez noter que pendant le congé des fêtes, la bibliothèque sera fermée les samedis 23 et 30 décembre. Cependant, la période d'ouverture du mercredi 27 décembre est conservée. Joyeuses Fêtes!

## ATELIERS D'ÉCRITURE LETTRES ATTACHÉES

Lettres attachées est un programme unique d'ateliers interactifs offerts dans les bibliothèques du Québec. Un auteur est invité chaque mois en entrevue, suivi d'exercices d'écriture adaptés au style d'écriture respectif de chaque auteur. Les ateliers sont retransmis virtuellement dans les bibliothèques publiques. La Bibliothèque de Clarenceville vous invite donc à assister aux prochains ateliers retransmis virtuellement dans nos locaux :

- Samedi 20 janvier de 14h à 16h : Jean-Marc Dalpé, dramaturge
- Samedi 24 février de 14h à 16h : Louis-Jean Cormier, auteur-compositeur-interprète
- Samedi 27 avril de 14h à 16h : Catherine Éthier, autrice, animatrice et chroniqueuse



La FADOQ Clarenceville/Noyan vous invite à son Bingo du Maire, le samedi 27 janvier dès 19 h au Centre communautaire. Invitez vos amis, venez vous amuser et gagner! Les profits seront versés à une cause locale. Pour informations : 450 294-2307.

FADOQ Clarenceville/Noyan invites you to its Mayor's Bingo on Saturday, January 27th, starting at 7 p.m. at the Community Centre. Invite your friends, have fun and win! Profits will be donated to a local cause. For more information, call 450 294-2307.



## LA LICENCE MUNICIPALE

En plus de favoriser un retour rapide à la maison de l'animal en cas de fugue, l'enregistrement de la licence contribue également à financer les services animaliers offerts par la municipalité aux citoyens. À Clarenceville, la licence est obligatoire pour tous les chats et les chiens des citoyens. Les chiens et chats doivent porter leur médaille en tout temps, à l'exception d'un chat possédant une micropuce.

La licence est valide du 1er janvier au 31 décembre. La licence pour un chien doit être renouvelée tous les ans avant le 1er janvier de l'année suivante. Les licences ne sont ni transférables ni échangeables. Le prix annuel de la licence est de : 25 \$ pour un chien et de 0 \$ pour un chat.

## LA MICROPUCE

Le microçage est un moyen d'identification permanent pour les chiens et les chats. Le numéro d'identification de la micropuce insérée sous la peau de l'animal est associé aux coordonnées du propriétaire. On détecte ce numéro à l'aide d'un appareil que les vétérinaires et les refuges ont en leur possession.

## OPENING HOURS—HOLIDAY BREAK

Please note that during the holiday season, the library will be closed on Saturday, December 23th and 30th. However, we will remain open on Wednesday, December 27th. Happy Holidays!

## LETTRES ATTACHÉES WRITING WORKSHOPS

Lettres attachées is a unique program of interactive workshops offered in libraries across Quebec. Each month, an author is invited for an interview, followed by writing exercises adapted to each author's writing style. The workshops are broadcast virtually in public libraries. The Clarenceville Library invites you to attend the next workshops to be broadcast virtually in our premises:

- Saturday, January 20th, 2 to 4 pm: Jean-Marc Dalpé, dramaturge
- Saturday, February 24th, 2 to 4 p.m.: Louis-Jean Cormier, singer-songwriter
- Saturday, April 27th, 2 to 4 p.m.: Catherine Éthier, author, animator and columnist

## Bibliothèque de Clarenceville Horaire des Fêtes

23 décembre: Fermé  
27 décembre: 13h30 à 15h30  
30 décembre: Fermé

## Clarenceville library Holiday schedule

December 23: Closed  
December 27: 1:30 to 3:30 p.m.  
December 30: Closed



## THE MUNICIPAL LICENSE

In addition to ensuring that your pet returns home quickly in the event of a runaway, registering your pet's license also helps finance the animal services offered by the municipality to its citizens. In Clarenceville, licensing is mandatory for all citizens' cats and dogs. Dogs and cats must wear their tags at all times, with the exception of microchipped cats.

Licenses are valid from January 1st to December 31st. A dog's license must be renewed every year before January 1st of the following year. Licenses are neither transferable nor exchangeable. The annual license fee is : \$25 for a dog and \$0 for a cat.

## THE MICROCHIP

Microchipping is a permanent means of identification for dogs and cats. The identification number on the microchip inserted under the animal's skin is associated with the owner's contact details. This number is detected using a device available to vets and shelters.